Porównanie tłumaczeń Liczb 7:71

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a na rzeźną ofiarę pokoju dwa cielaki, pięć baranów, pięć kozłów, pięć rocznych jagniąt. To była ofiara Achiezera, syna Amiszadaja. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a na rzeźną ofiarę pokoju dwoje cieląt, pięć baranów, pięć kozłów, pięć rocznych jagniąt. To była ofiara Achiezera, syna Amiszadaja. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na ofiarę pojednawczą — dwa woły, pięć baranów, pięć kozłów i pięć jednorocznych jagniąt. To *była* ofiara Achiezera, syna Ammiszadaja. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A na spokojną ofiarę dwa woły, baranów pięć, kozłów pięć, baranków rocznych pięć. Ta była ofiara Achyjezera, syna Ammisadajowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a na ofiary zapokojnych - wołów dwu, baranów pięć, kozłów pięć, baranków rocznych pięć. Tać była ofiara Ahiezer, syna Ammisaddai. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wreszcie dwa woły, pięć baranów, pięć kozłów, pięć jednorocznych owieczek na ofiarę biesiadną. To był dar ofiarny Achiezera, syna Ammiszaddaja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A na ofiarę pojednania dwa woły, pięć baranów, pięć kozłów, pięć rocznych jagniąt. Taki był dar Achiezera, syna Ammiszaddaja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wreszcie dwa woły, pięć baranów, pięć kozłów, pięcioro rocznych jagniąt na ofiarę wspólnotową. Taki był dar ofiarny Achiezera, syna Ammiszaddaja. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wreszcie: dwa woły, pięć baranów, pięć kozłów i pięć rocznych jagniąt - na ofiarę wspólnotową. Takie dary ofiarne złożył Achiezer, syn Ammiszaddaja. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | na ofiarę zaś dziękczynną: dwa woły, pięć baranów, pięć kozłów i pięć rocznych jagniąt. Taki był dar Achiezera, syna Ammiszaddaja. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a na oddanie pokojowe zarzynane na ucztę [zewach haszlamim] dwie sztuki bydła, pięć baranów, pięć kozłów i pięć jagniąt jednorocznych. To było oddanie Achiezera, syna Amiszadaja.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на жертву спасіння дві телиці, пять баранів, пять козлів, пять однолітних ягниць. Це дар Ахієзера сина Амісадая. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a na ofiarę opłatną: Parę byków, pięć baranów, pięć kozłów i pięć rocznych jagniąt. Oto dar Achiezera, syna Ammiszadaja. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a na ofiarę współuczestnictwa dwie sztuki bydła, pięć baranów, pięć kozłów, pięć jednorocznych baranków. Był to dar ofiarny Achiezera, syna Ammiszaddaja. |